

४७

॥२६॥ अश्रुमाद्येष्वित्यवेस्मैरक्षेष्विमुद्गुप्तशीषायव्याप्ता॥

聖母度母如意輪長壽法無死融滿

〔四〕 『大藏經』卷二十一，第 10 頁。此句引自《法華經疏》卷二十一。

擇一適意之處，（如）開滿蓮花之園林小丘，於一本尊所依（像）前，匯聚各樣供品及一盛滿甘露之水晶瓶、蓮花、水晶珠、曼達拉等。

拿摩桑傑卻措棍哩炯湊瑪(兒)，達卓價(不)企蔣出(不)森(母)界斗。唸三次頂禮佛法僧眾真實薄伽母，我眾皈依並生菩提心。

丘炯內席連剝炯波(兒)嘔，虐森蹦拉片喋主(不)巴(兒)日。布達扎  
迴向護方地神冤債崇，應當捨棄害心修利樂。布達扎

अस्तिदृष्ट्यास्त्रम्यस्यापदेश्यागदेश्यां  
त्तिष्ठत्वाक्षर्षाद्यास्त्रवर्त्त्यन्तेऽप्नेम्प्रेम्पेद्युम् । एवं शब्दाः  
讓尼帕瑪(兒)薩威土給囉，秋就(兒)垂貝松扣(兒)雄(母)美糾(兒)。班雜拉恰拉恰  
觀想自為聖母心放光，普照十方無摧護輪化。班雜拉恰拉恰

अस्तिदृष्ट्यास्त्रम्यस्यापदेश्यां  
त्तिष्ठत्वाक्षर्षाद्यास्त्रवर्त्त्यन्तेऽप्नेम्प्रेम्पेद्युम् ।

拉(兒)洋囉噶(兒)秋句行讀垂，炳湊喋瑪賈塞間章糾(兒)，  
復又白光照射十方刹，迎請薄伽梵母佛菩薩，

एषाचार्युषाऽक्षयासुरद्यास्त्रम्यस्यापदेश्यां  
त्तिष्ठत्वाक्षर्षाद्यास्त्रवर्त्त्यन्तेऽप्नेम्प्रेम्पेद्युम् ।

貴貝恰擦企囊桑卻布，第廈給哇(兒)以讓讓卓敦固，大屬給棍蔣出(不)千波(兒)阮(偶)。  
恭敬頂禮內外密作供，懺罪隨喜促請利眾生，長住眾善迴向大菩提。

हेषाचार्युषाऽक्षयासुरद्यास्त्रम्यस्यापदेश्यां  
त्तिष्ठत्वाक्षर्षाद्यास्त्रवर्त्त्यन्तेऽप्नेम्प्रेम्पेद्युम् ।

湊行讓聽(母)卓棍喋湊行，度阿棍扎日美當紐(喻)受，東彼昂雷內欲偶名行，  
依境融己願眾生得樂，離諸痛苦無別平等捨，而由空性境現密嚴土，

ਅਗੁਜ਼ ਮੁਹੱਤ ਸੁਨ੍ਹ ਅਭੂ ਕੁਝ ਅਭੂ ਕੁਝ ਅਭੂ ਕੁਝ

頗章間貴策喋仁千吉，君巴烏巴拉諾布稱威賊，喋(以)玉仁千赤嗓貝爹玉，無量莊嚴宮殿多寶樹，樹上蓮花珍寶珠鬘飾，中央寶座蓮花月輪上，

द्विष्टिप्रदेशस्त्रियां अपरिकृतां द्विष्टिप्रदेशस्त्रियां अपरिकृतां ।

當意喔垂敦逆結永糾(兒)，讓尼以星扣(兒)婁噶(兒)薩賊，恰耶秋今原悲貝噶(兒)增  
當字放光上供下施已，自化白美如意輪度母，右施願印左持白蓮花，

ବ୍ୟାକୁଲିତ ହେବାରେ ପାଇଁ ଅନ୍ତର୍ମାଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାରେ ଆଜିର କାହାରେ କାହାରେ ଏହାରେ ଆଜିର କାହାରେ କାହାରେ

暇(不)松記種層悲嘆阿娃(兒)，仁千間結達(兒)幾切噏問，己窩(兒)嘍罷內肅(母)喻阿吽，雙足跏趺相好五光燃，八珍寶飾五陵羅莊嚴，頂上彌陀三處喻阿吽，

五  
五  
五  
五  
五

雜吽棒霍 阿比謝喀喋 薩瑪雅 師利耶吽

吽  
吽  
吽  
吽  
吽

嗡 班雜 阿爾岡 巴當 布貝 度貝 阿洛給 級恩爹 內衛爹 夏大 扎地匝梭哈

唵  
唵  
唵  
唵  
唵

拉當拉名覺奔己，暇(不)己貝莫拉對喋，澎巴棍雷卓賊瑪，卓瑪雲拉恰擦對。如是禮讚

天及非天以冠頂，恭敬頂禮足下蓮，一切貧苦救度母，度母佛母我頂禮。如是禮讚

五  
五  
五  
五  
五

五  
五  
五  
五  
五

炯湊喋美土玉扣(兒)婁噶(兒)，喋哇蕩擋耶原嗡嘿哇(兒)，讓昂(母)主(不)結名擋側阿它(兒)，

世尊佛母心間白寶輪，中央當字右左翁哈間，壽咒後接己或所修名，

五  
五  
五  
五  
五

五  
五  
五  
五  
五

自(不)結耶果(兒)敦內主(不)結噶(兒)，偶記扣(兒)喋湊又(以)今女豆(不)，堆聽(母)側旺仁增丘透(不)絆(兒)，

八輔右旋前起八白咒，光攝輪涅情器靜與動，融己得獲殊勝壽持明，

ऐरेस-यैदिसु-र्मा-मुहुर्द-यशम-धन्द्युद्देश | यश्वय-त्रुद-यस्य-य-येत-सु-म-य-हु-र-य-श्व-श | । यज्ञे-स-य-श-द-द-व-स-द-ग-स-ज-स-म-स-म-स-द-ल-द- | ।  
扣(兒)婁企仁木去松拉央，薩結耶原企瑪(兒)也達(兒)業，果(兒)雷偶塞噶(兒)塞瑪(兒)聽將，輪外三圈母韻與子音，右左旋轉外耶達右旋，放射白黃紅藍綠紫光，

ମାନ୍ଦିରକୁଣ୍ଡଳୀ ପୁଣ୍ୟମହାତ୍ମା ପରମାତ୍ମାଙ୍କାରୀ । ଯଦୁମନ୍ତମାଜୁନ୍ଦୀ ପାତାମନ୍ତରୀ ପରମାତ୍ମାଙ୍କାରୀ । ଦିନ୍ଦୁଶାଖାଯାତ୍ରି କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ପରମାତ୍ମାଙ୍କାରୀ ।

唵 拔蘇瑪帝 師利耶 梭哈，班扎 阿贊扎耶 梭哈 各念七次後吹氣於珠上  
念珠繞置雙掌中： 噩 拔蘇瑪帝 師利耶 梭哈，班扎 阿贊扎耶 梭哈 各念七次後吹氣於珠上  
唵 達列 度達列 瑪瑪 阿優佳那 布涅 布京 呀嚕 梭哈 如是唸誦  
唵 阿薩米尼 基特薩尼 布尼 布尼 布尼 布尼 布尼 布尼 布尼  
東雷仁千虐讀豆(兒)瑪尼，堆原阿湊炯湊喋瑪(兒)布，  
由虛空現寶器中食子，具五妙欲獻于世尊母，

東雷仁千虐讀豆(兒)瑪尼，堆原阿湊炯湊喋瑪(兒)布，由虛空現寶器中食子，具五妙欲獻于世尊母，

由虛空現寶器中食子，具五妙欲獻于世尊母。

聖母愛母如意舞是舞法

吉祥上師壽延勝教廣，依彼力增施主眾生壽。供養獻食子

ମୁନ୍ୟାଶ୍ରୀମତ୍ୟାପନ୍ୟାଶ୍ରୀ  
ମୁନ୍ୟାଶ୍ରୀମତ୍ୟାଶ୍ରୀକୌଣସିପଦମର୍ଗିବେଳି ।

觀想曼達拉於前方生起：敦已曼達拉菩(恩)措貴悲行，大那度玉無獨(母)拔(兒)威登，  
益文昌達圓滿莊嚴；殊妙燦爛優曇上中央。

前方曼達圓滿莊嚴劍，殊妙燦耀優曇上中央，

12

ପରେମ୍ବାରୁ ଯଦୁକାମାମର୍କରୁ ପରେଶମ୍ବାରୁ ପରେଶମ୍ବାରୁ  
ବିଷୟାତ୍ମକାଙ୍କୁ ସମ୍ବନ୍ଧିତ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ପରିଚ୍ୟାତାକୁ  
ଏହିପରିଚ୍ୟାତାକୁ ପରେଶମ୍ବାରୁ ପରେଶମ୍ବାରୁ ପରେଶମ୍ବାରୁ

滇炯滇喋瑪層貝似及拔兒，暇記間敦恰耶卻今擣，圓貝烏巴拉達兒擣仁千間，薄伽梵母相好威光燦，一面七眼右手勝施印，左持烏巴花陵羅珍寶飾，

ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କି ଏହା କିମ୍ବା ଏହାର ଅଧିକାରୀ କିମ୍ବା ଏହାର ପରିଚାରକ କିମ୍ବା ଏହାର ପରିବାରକୁ ଏହାର ପରିବାରକୁ ଏହାର ପରିବାରକୁ ଏହାର ପରିବାରକୁ ଏହାର ପରିବାରକୁ

幾窩(兒)偶巴內肅(母)喚阿吽，土玉當雷偶垂歐名內，慕(母)扎間章尼沒聽拔(兒)糾(兒)頂上彌陀三處翕阿吽，心間當字放光密嚴土，迎請智尊融入無分別，

唵 洞漸喋瑪賈哇塞，米切喋豆(不)間章拿，賊千土接拱拉謝。唵 阿爾雅 達瑞班扎 薩瑪雅扎 第查練  
嗡 薄伽梵母佛菩薩，無間信力作迎請，大慈大悲蒞臨此。唵 阿爾雅 達瑞班扎 薩瑪雅扎 第查練

唵 哟就(兒)以主卻悲賊，企囊桑瓦喋扣拿，卻原暇(不)似美豆播(唉)，

獻供： 嗡 實有意化之供物，內外密及真如供，淨水浴水花熏香，

मस्मिन्नक्षयव्यवसारेण | वर्द्धयत्तमायुमुपश्रिदृष्ट्या | इमद्विद्युत्यन्तर्मायनेष्ठा | ज्ञेज्ञुद्दर्शयद्वामायनेष्ठा |

瑪(兒)沒之查(不)暇塞柔，對原南阿佳似大，拉米巴就(兒)棍桑給，卻今蔣措帕措卻，  
油燈塗香美食音，五妙欲七政八吉祥，人天妙富聖普賢，供雲大海獻聖眾，

ज्ञेज्ञुद्दर्शयद्वामायनेष्ठा | द्वां एष्ठो एष्ठो एष्ठो एष्ठो एष्ठो एष्ठो एष्ठो एष्ठो

唵 阿爾雅 達瑞 薩巴日(依) 哇曰(阿) 阿爾岡 巴當 布貝 度貝 阿洛給 納嘛 日(阿) 納 莽噶拉 布雜霍  
如巴 夏大 納嘛 日(阿) 薩巴爾夏 納嘛 日(阿) 納 莽噶拉 布雜霍

महायज्ञविद्वद् । देवतामुद्गतिर्विद्वद् । अप्यतश्चैव शुभं विद्वद् । ॥४॥

曰曰(阿)陵喜陵稱扣(兒)又界，拉內東肅(母)米結南囊間，達播(唉)松檣瑪松渥波棍，獻曼達：須彌四洲小洲鐵圍等，天界三千娑婆大日嚴，一切我有以及非所有，

वद्यवृक्षानन्दादेवतमाधृतवद्यमात्रस्य । इदम्भूष्युमोश्यज्ञु । जायतिश्चक्षुष्यमेवेऽप्यग्न्या ।

大略郎喋炳湊喋瑪(兒)布。瑞納曼達拉布雜美噶拉阿吽，薩喜播(唉)曲就行美豆章(母)，取於自心供養世尊母。瑞納曼達拉布雜美噶拉阿吽，香水塗灑鮮花鋪大地，

३०८. श्वेतवर्णीक्षणायुक्तयादि । अद्यमुक्तिर्विद्वद्यमेष्ट । वद्युत्क्रमद्यमेष्ट । उत्तम्यस्य

曰曰(阿)凌喜尼喋間巴迪，桑傑行拉密喋菩瓦以，卓根南(母)大行獨覺拔(兒)受。

須彌聖山四洲日月嚴，緣念佛剎以做供養故，願諸眾生受用清淨土。如是供養

३०९. वर्णतद्यमात्रम्भूष्यमादि । उत्तम्यशक्तिर्विद्वद्यमेष्ट । गुणतश्चद्यमात्रम्भूष्यमेष्ट ।

傑尊帕瑪卓瑪擋，丘聚堆松屬巴宜，賈哇塞界湯接拉，棍內擋威恰擦婁。至尊聖救度母與，住於十方三世之，一切諸佛與菩薩，真誠淨信作頂禮。

ମେହେ ଯତ୍ତୁଷ୍ଟାମାମରାଦେଖି । ବୈଷ୍ଣଵାର୍ତ୍ତନୀଯଶର୍ମଣାଥ । ନିର୍ଦ୍ଦଶର୍ତ୍ତର୍କର୍ମଦ୍ଵାରା ଗୁରୁତ୍ବପାଲିତ ଶର୍ମଣାଥ ।

美豆度播(唉)瑪(兒)美直，暇色柔模拉叟巴，暱究(兒)以記主內布，帕滅措記斜素叟。

鮮花薰香酥油燈，塗香美食妙樂等，實物意化俱供養，聖母眷屬請享用。

ଶ୍ରୀ ମହାଦେଵାତ୍ମକାର୍ତ୍ତମାଣି । କିମ୍ବୋ ଯତ୍ତୁଷ୍ଟାମାମରାଦେଖି । ଶିମାରି ନେତ୍ରମଦାତ୍ମକାର୍ତ୍ତମାଣି ।

透瑪美內達爹哇(兒)，米給具擋倉(母)沒阿，森尼紐(喻)蒙旺糾(兒)悲，第巴湯接慶拔(兒)幾。無始以來直至今，所做十惡五無間，心為煩惱驅使故，所做諸惡皆懺悔。

ନିର୍ଦ୍ଦଶର୍ତ୍ତର୍କର୍ମଦ୍ଵାରା ଗୁରୁତ୍ବପାଲିତ ଶର୍ମଣାଥ । ପିଲ୍ଲଦାତମାଯଦେଖି ରମା ।

年推讓佳蔣出(不)森，叟叟解窩拉叟悲，堆松(母)給哇記薩悲，叟南拉尼打以讓。聲聞獨覺及菩薩，乃至一般凡夫眾，三世所積諸善根，我皆悅意隨喜之。

ଶ୍ରୀ ମହାଦେଵାତ୍ମକାର୍ତ୍ତମାଣି । କିମ୍ବୋ ଯତ୍ତୁଷ୍ଟାମାମରାଦେଖି ।

森間南記桑巴擣，漏以解扎及大哇(兒)，切充吞蒙貼巴宣，卻記扣(兒)婁果(兒)獨叟。依有情眾心所欲，以及不同之根器，大小共乘等諸法，祈請宣說轉法輪。

扣(兒)哇吉似瑪東哇(兒)，尼(阿)恩米達突結依，度阿蔣措(兒)景哇宣，森間南拉似素叟。直至輪迴未空前，懇請慈悲勿涅盤，沉溺痛苦大海之，一切有情請眷顧。

द्वयार्थिष्ठायस्त्रियम् अत्यनुभवाय | इमानुभवात्युपलक्ष्यते श्रूत्यनुभवात् | द्विदेवम् स्मृश्चपाद्यर्थात् | अद्विदेवं धर्मात्युपलक्ष्यते |

20

॥ अन्तर्क्षेत्रं तु परमायद्वयं एव ॥

ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରଜ ମାତ୍ରଧରୀ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ଦେଖିଲୁଛା ଯେ ||

清淨食子：喻阿比嘎內達直達吽呸淨除，喻梭巴瓦修烏達薩兒瓦達兒嘛梭巴瓦修烏斗杭母淨空

仁千虐讀豆(兒)瑪對自具，帕瑪(兒)布婁拔糾(兒)節賊叟寶器中食子甘露精華，既獻聖母願請廣增財。

गार्जस्मयस्तद्वृत्ता | ज्ञेजानिश्चक्षुर्गेहुःयन् | गुणमयस्ता | ज्ञेजानिश्चक्षुर्गेहुःयन् | शुभमुखा

頂禮(聖度母)二十一讚誦： 唏傑尊帕瑪卓瑪拉恰擦洛

嗡頂禮尊聖救度母

शुषांर्क्षयंश्चेष्यम्भुवम्यद्यद्मो | श्रिनिश्चदुक्तिपार्वेषान्दद्यम् | वदेषाहेत्याशुम्येवल्लुक्ष्मान्वयुम् | शिवाम्बुद्याव्यान्वद्यम् |

恰擦卓瑪紐瑪巴嫫，間尼給記陋當扎瑪，吉滇松貢出界下己，給薩(兒)接瓦雷尼炯瑪。

敬禮救度速勇母，目如剎那電光照，三世界尊蓮華面，從妙華中現端嚴。

शुषांर्क्षयंश्चेष्यम्भुवम्यद्यद्मो | श्रिनिश्चदुक्तिपार्वेषान्दद्यम् | श्रिनिश्चदुक्तिपार्वेषान्दद्यम् |

恰擦敦給達瓦棍都，岡瓦佳尼賊悲暇瑪，噶(兒)瑪東又措巴南己，曰(阿不)度切威偶日(阿不)拔(兒)瑪。 敬禮百秋朗月母，普遍圓滿無垢面，如千星宿俱時聚，殊勝威光超於彼。

शुषांर्क्षयंश्चेष्यम्भुवम्यद्यद्मो | श्रिनिश्चदुक्तिपार्वेषान्दद्यम् | वदेषाहेत्याशुम्येवल्लुक्ष्मान्वयुम् | शिवाम्बुद्याव्यान्वद्यम् |

恰擦色(兒)歐出內界既，貝美恰尼南(母)拔(兒)間瑪，今巴尊綴噶突(不)息瓦，綏巴薩(母)殿覺玉尼瑪。

敬禮紫磨金色母，妙蓮華手勝莊嚴，施精勤行柔善靜，忍辱禪定性無境。

शुषांर्क्षयंश्चेष्यम्भुवम्यद्यद्मो | श्रिनिश्चदुक्तिपार्वेषान्दद्यम् | वदेषाहेत्याशुम्येवल्लुक्ष्मान्वयुम् | शिवाम्बुद्याव्यान्वद्यम् |

恰擦喋星謝悲阻(格)豆(兒)，它耶南巴(兒)賈哇覺瑪，瑪呂帕柔親巴透(不)悲，賈威色既性度莫瑪。

敬禮如來頂髻母，最勝能滿無邊行，得到彼岸盡無餘，勝勢佛子極所愛。

कुषार्द्धेष्टुः च शुद्धिष्ठे । वैद्यन्दम्भुष्मान्दवमापद्यामा । ॥२६३॥ यद्युपासुशुभाष्माम् ।

恰擦度大瑞吽以給，堆當丘當南卡岡瑪，吉湊敦波暇(兒)記念喋，呂巴美巴(兒)故巴(兒)努(兒)瑪。  
敬禮怛囉吽字母，聲愛方所滿虛空，運足遍履七世界，悉能夠召攝無餘。

कुषार्द्धेष्टुः च शुद्धिष्ठे । वैद्यन्दम्भुष्मान्दवमापद्याम् । ॥२६४॥ यद्युपासुशुभाष्माम् ।

恰擦賈今美拉倉巴，嚙拉拿措旺丘卻瑪，炳波柔朗直灑南擋，虐今湊(格)記敦內堆瑪。  
敬禮釋梵火天母，風神自在眾俱集，部多起屍尋香等，諸藥叉眾作稱歎。

कुषार्द्धेष्टुः च शुद्धिष्ठे । वैद्यन्दम्भुष्मान्दवमापद्याम् । ॥२६५॥ यद्युपासुशुभाष्माम् ।

恰擦這界夾擋呸記，帕柔出(了)扣(兒)曰(阿不)度忠瑪，耶故(母)雲降暇(不)記念喋，美巴(兒)觸(格)巴幸度巴(兒)瑪。  
敬禮特羅舐發母，於他加行極摧壞，展左踳右作足踏，頂髻熾盛極明耀。

कुषार्द्धेष्टुः च शुद्धिष्ठे । वैद्यन्दम्भुष्मान्दवमापद्याम् । ॥२६६॥ यद्युपासुशुभाष्माम् ।

恰擦度瑞己巴千嫫，堆記巴窩南巴(兒)忠瑪，出界暇尼抽涅(兒)湊賊，扎窩湯接瑪呂雖瑪。  
敬禮都哩大緊母，勇猛能摧怨魔類，於蓮華面作顰眉，摧壞一切冤家眾。

तुषांदक्षेद्गेत्तम्केषाण्यासुमाम्केत्तुषांसुरि । लैस्मैस्तात्प्राणाम्यद्विमाय्युत्तमा । मासुमाह्येषान्विद्वन्देष्याय्युत्तमा ।

恰擦棍秋素(母)寸恰結，叟(兒)麼土噶(兒)南(母)拔(兒)間瑪，瑪呂丘記扣(兒)略間悲，讓給偶記湊南出(格)瑪。

敬禮三寶嚴印母，手指當心威嚴相，嚴飾方輪盡無餘，自身熾盛光聚種。

तुषांदक्षेद्गेत्तम्केषाण्यासुमाम्केत्तुषांसुरि । लैस्मैस्तात्प्राणाम्यद्विमाय्युत्तमा । मासुमाह्येषान्विद्वन्देष्याय्युत्तमा ।

恰擦日(阿不)度噶威及悲，烏間偶記稱威貝瑪，誰巴日(阿不)誰度大日(阿)以，堆擋吉滇旺讀賊瑪。

敬禮威德歡悅母，寶冠珠鬘眾光飾，最極喜笑賭怛哩，鎮世間魔作攝伏。

26  
27

तुषांदक्षेत्तम्केषाण्यासुमाम्केत्तुषांसुरि । लैस्मैस्तात्प्राणाम्यद्विमाय्युत्तमा ।

恰擦薩息烟威湊南(母)，湯接古(格)拔(兒)女巴尼瑪，抽涅又威以各吽給，碰巴湯接南巴卓瑪。  
敬禮守護眾地母，亦能鉤召諸神眾，搖顰眉面吽聲字，一切衰敗令度脫。

तुषांदक्षेत्तम्केषाण्यासुमाम्केत्तुषांसुरि । लैस्मैस्तात्प्राणाम्यद्विमाय्युत्तमा ।

恰擦達威度(母)卜(以)烏間，間巴湯接信度拔(兒)瑪，日(阿)悲垂內偶罷美雷，大拔(兒)信度偶尼賊瑪。  
敬禮頂冠月相母，冠中現勝妙嚴光，阿彌陀佛髻中現，常放眾妙寶光明。

शुभक्षयज्ञयदेशमिदेष्यम् । इषत्यदेष्यदेष्यम् ।

恰擦噶(了)悲它滅美大(兒)，拔(兒)威稱威玉拿內瑪，  
敬禮如盡劫火母，安住熾盛頂髻中，

शुभक्षयज्ञयदेष्यम् । इषत्यदेष्यम् ।

耶降雲故(母)棍內果(兒)給，扎以蹦尼南拔(兒)忠瑪。  
普遍喜悅半趺坐，能摧滅壞惡冤輪。

शुभक्षयज्ञयदेष्यम् । मिदेष्यम् ।

恰擦薩息我(唉)拉恰給，替(了)及嫩敬暇(不)記東瑪，抽涅間賊以各吽給，仁巴敦波南尼更瑪。  
敬禮手按大地母，以足踐蹋作鎮壓，現顰眉面作吽聲，能破七險鎮降伏。

शुभक्षयज्ञयदेष्यम् । शुभक्षयज्ञयदेष्यम् ।

恰擦噶瑪給瑪息瑪，尼(阿)恩嘆息覺宇尼瑪，梭哈喻擋養大湊滅，第巴千波種巴尼瑪。  
敬禮安隱柔善母，涅槃寂滅最樂境，莎訶命種以相應，善能消滅大災禍。

तुम्हा दक्षं प्रसुतं वशं प्राप्तं महामार्गपरिवद्या । तुम्हा स्थित्युत्तमं समानुवृत्योमासा मा । ध्येयो यत्कुमारिम् विमर्शनं दद्या । समाप्तं द्रुग्यास्त्रेष्वयम् उद्देश्या ॥

恰擦棍內果(兒)日(阿不)噶威，扎以呂尼日(阿不)度更瑪，以給祝悲阿尼歸悲，日巴吽雷卓瑪尼瑪。

敬禮普遍極喜母，諸怨支體令脫離，十字咒句妙嚴布，明咒吽聲常朗耀。

୩

恰擦噶瑞暇(不)尼達(不)悲，吽給南彼薩奔尼瑪，日日(阿不)曼達日(阿)擋必結，吉滇素(母)南由瓦尼瑪。

敬禮都哩巴帝母，足躡相勢吽字種，彌嚕曼陀結辣薩，於此三處能搖動。

三

ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରକାନ୍ତ ପାତ୍ରକାନ୍ତ ପାତ୍ରକାନ୍ତ ପାତ୍ରକାନ୍ତ

恰擦拉以措以南悲，日大之間恰拿南瑪，大日(阿)逆覺呸記以各，度南瑪呂拔(兒)尼塞(了)瑪。

敬禮薩嚩天海母，手中執住神獸像，誦二怛嚩作發聲，能滅諸毒盡無餘。

तुष्णैरक्षयेद्युधीर्ज्ञेयात्ममत्तुष्णैर्युष्णैर्ये । त्रिपुरस्मैरमुत्तिष्ठत्वा यज्ञवल्मीयम् । त्रिपुरवशायै कामप्रसरयन्नप्रभृत्युष्णैर्ये । अस्मिन्स्मात्मन्यात्मस्युष्णैर्यम् ।

恰擦拉以措南賈波，拉擗米昂(母)記以滇瑪，棍內果差噶威及記，最擗米朗(母)恩巴塞(了)瑪。敬禮諸天集會母，天緊那羅所依愛，威德歡悅若堅鑽，滅除鬥諍及惡夢。

तुम्हारकर्मदेवी तुम्हाराकर्मदेवी | तुम्हारकर्मदेवी तुम्हाराकर्मदेवी | तुम्हारकर्मदेवी तुम्हाराकर्मदेवी |

恰擦尼瑪達瓦潔悲，間逆波拉偶日(阿不)塞(了)瑪，哈日(阿)逆決嘟嘩日(阿)以，信度扎播(以)仁涅塞(了)瑪。

敬禮日月廣圓母，目睹猶勝普光照，誦二喝囉咄怛哩，善除惡毒瘟熱病。

तुम्हारकर्मदेवी तुम्हारकर्मदेवी | तुम्हारकर्मदेवी तुम्हारकर्मदेवी | तुम्हारकर्मदेवी तुम्हारकर्मदेवी |

恰擦喋尼松南規貝，息威土擣養大滇瑪，敦擣柔朗虐今措南，忠巴度瑞日(阿不)秋尼瑪。

敬禮具三真實母，善靜威力皆具足，藥叉執魅尾怛辣，都哩最極除災禍。

तुम्हारकर्मदेवी तुम्हारकर्मदेवी | तुम्हारकर्मदेवी तुम्हारकर्मदेवी |

雜威阿記堆巴迪擣，恰擦哇尼尼屬雜記。

若有智者勤精進，至心誦此二十一。

तुम्हारकर्मदेवी तुम्हारकर्मदेवी | तुम्हारकर्मदेवी तुम्हारकर्मदेवी |

帕卓突結達卓指逆江，湊逆走喋界棍記結具，  
度母慈悲我眾二障除，二資圓滿八或十怖畏，

मोम्पुत् निष्ठै पशुपत्यवल्लक्ष्मेष्वर्गुम् । विष्णुन् विष्णुष्ट्रियाहृदयेष्वर्गुम् ।

米吞息喋主(不)雖卻就(而)結，卓根記卓卻星桑傑受。  
違緣止息修福法財增，度脫眾畏願如汝成佛。

ऐश्वर्यस्त्रिया दद्यामदेश्वराग्रहं ग्रहांश्चाश्रयेद्यन्ते । दद्यन्तेष्वर्गेन्द्रियाहृदयेष्वराग्रहं ।

唵 達瑞 度達瑞 度瑞 瑪瑪 阿優佳那 布涅 布京 咕嚕 娑哈  
誦咒時： 聖母心間白當咒曼繞，放光上供下施吉壽增。 如是唸誦

शुभ्रश्वरुपस्त्री । मध्येष्वरेद्यदेक्षणाद्विरुद्धा । शुम्हेष्वरेक्षणाद्विरुद्धा । विष्णुविष्णुष्ट्रियाहृदयेष्वराग्रहं ।

瑪界唯沒悲卻盈拿，雲結尊拉嫫卓瑪屬，喋森間棍拉喋迭(兒)瑪，達極巴棍雷駕(不)度叟。  
七護祐文： 母本初無生法界中，母聖母天女安然住，賜予諸眾生利樂母，我祈請救度離畏怖。

मद्यक्षण्डेष्वरम्भेष्वराग्रहं । शुभ्रश्वरुपेष्वराग्रहं । विष्णुविष्णुष्ट्रियाहृदयेष्वराग्रहं । शुम्हेष्वरेक्षणाद्विरुद्धा ।

讓卻故銀巴(兒)瑪謝巴(兒)，森紐(輸)蒙枉獨糾(兒)以，瑪扣(兒)哇(兒)強(母)悲森間拉，雲拉嫫卻己駕(不)度叟。  
自即為法身而不知，心恆為煩惱所驅使，母流轉輪迴有情眾，母天女祈請汝救護。

ॐ श्वेतश्चुदयम् श्वेतायम् । षड्कैषीहेष्वद्विष्वावश्च । शुष्मप्रदद्विष्वावश्च । अऽग्निद्विष्वावश्च । श्वेता इति विष्वावश्च ।

卻寧內居拉瑪結拔(兒)，它涅次給結章內，主(不)踏恩悲律巴拉，雲養大給拉嫫(為)駕(不)度叟法自心續中未生起，追隨名相及詞句，宗見邪劣誰妄者，母真實天女祈救護。

36

ॐ श्वेतश्चुदयम् श्वेतायम् । षड्कैषीहेष्वद्विष्वावश्च । शुष्मप्रदद्विष्वावश्च । अऽग्निद्विष्वावश्च । श्वेता इति विष्वावश्च ।

門拔(兒)噶哇讓給森，通內鞏(兒)拔(兒)米接拔(兒)，賈哇恩悲言巴拉，雲真悲拉嫫(為)駕(不)度叟。難以證悟之自心，見已卻不行串習，惡行劣思心散逸，母意念天女祈救護。

ॐ श्वेतश्चुदयम् श्वेतायम् । षड्कैषीहेष्वद्विष्वावश्च । शुष्मप्रदद्विष्वावश्च । अऽग्निद्विष्वावश्च ।

森讓炯逆沒耶喜拉，逆素增彼罷恰記，幾大(兒)結降竟巴南，突逆沒記拉嫫(為)駕(不)度叟。心自生無別之本智，然因執二習氣故，一切所做為束縛，心意無二天女祈救護。

ॐ श्वेतश्चुदयम् श्वेतायम् । षड्कैषीहेष्वद्विष्वावश्च । शुष्मप्रदद्विष्वावश्च । अऽग्निद्विष्वावश्च ।

養大各敦拉內結降，糾(恩)哲記湊折(了)米謝悲，謝階敦拉蒙巴拉，雲棍干及拉嫫(為)駕(不)度叟。雖真實勝義本然住，卻緣起因果無知故，其義受蔽愚昧者，母遍知之天女祈救護。

37

ज्ञानप्रवर्तमाणदिमक्कन्दिन्दुक् । इमस्तद्दद्विस्मेद्गुणा । दिन्दुर्ज्ञयमिष्टव्याप्ति । इमहेषासारासुराग्निप्रवर्णेत्वा ।

覺扎南楷層尼間，湯接喋擋也(兒)沒記，達頓漏(不)滅岡撒拉，雲走桑傑記駕(不)度叟。  
具足離戲虛空性，萬法與彼無別故，仍於弟子諸學眾，母圓滿佛陀祈救護。

ज्ञानप्रवर्तमाणदिमक्कन्दिन्दुक् । इमहेषासारासुराग्निप्रवर्णेत्वा ।

喻 阿爾雅 達瑞 薩巴日(依) 哇曰(阿) 阿爾岡 巴當 布貝 度貝 阿洛給 級恩爹 內衛爹 夏大 扎地擦梭哈

ज्ञानप्रवर्तमाणदिमक्कन्दिन्दुक् । इमहेषासारासुराग्निप्रवर्णेत्वा । ज्ञानप्रवर्तमाणदिमक्कन्दिन्दुक् ।  
拉當拉名覺奔已，下(不)己貝莫拉對喋，澎巴棍雷卓賊瑪，卓瑪雲(母)拉恰擦對。  
天及非天以冠頂，恭敬頂禮蓮足下，離諸貧苦救度母，讚誦度母我頂禮。

ज्ञानप्रवर्तमाणदिमक्कन्दिन्दुक् । इमहेषासारासुराग्निप्रवर्णेत्वा । ज्ञानप्रवर्तमाणदिमक्कन्दिन्दुक् ।

百字明： 喻 阿日(阿)達瑞薩瑪雅，瑪努巴拉雅，阿日(阿)達瑞喋諾巴，第查之卓美巴哇，蘇都卡有美巴哇，蘇波卡有美巴哇，阿努拉都美巴哇，薩(兒)瓦斯地美扎雅查，薩(兒)瓦噶(兒)瑪蘇扎美，及當希利央咈嚕吽，哈哈哈哈哈霍，巴噶問，阿日(阿)達瑞瑪美木扎，阿日(阿)達瑞夠巴哇，阿日(阿)達瑞巴哇，瑪哈薩瑪雅薩埵阿。

ਮਾਨੁੱਸਾਦਸਾਲੁਮਾਨੁਧਾਦਾ | ਏਥਾਵੰਕਦਸਾਧਦੀਧਾਦੀਸਾਨੈ | ਤਿਲਸਾਧਾਦਮਕੇਸਾਧਵੰਦਮਹੰਦਾ | ਨਿਵੰਦਸਾਧਾਦਮਾਧਵੰਧਾਦਸਾਨੈ |  
瑪穷(兒)永素瑪主擣，大漏孟悲旺給尼，農巴岡赤雖則拉，偶主(不)當(母)拉奏哇(兒)曰。  
如不圓滿未齊全，自心愚痴驅使故，所有過錯祈寬忍，無上成就祈賜予。

40

ਜਾਵਦੀਸਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਬਿਕੋਚਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਨਿਵੰਦੀਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਮਿਕੋਚਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ |  
喻底尼滇擣連記度，扣(兒)哇似獨屬內降，涅沒策擣旺秋叟，抽南類拔(兒)賊讀叟。  
翁於此所依同俱住，住世直至輪迴盡，康壽富貴自在等，諸勝善妙祈賜予。

ਝੈਤ੍ਰੀਸਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਹੈਅਸ਼ੁਮਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਲਿਲਸ਼ੁਮਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਸ਼ੁਸ਼ਧਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ |  
ਧਾਂਖੁ ਧਨਾਮਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਧੈਅਸ਼ੁਮਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਨਿਵੰਦਸਾਧਾਦਮਾਧਵੰਧਾਦਸਾਨੈ |  
喻切記森間敦棍賊，結素吞彼嘔主(不)奏，桑傑于讀謝內將，拉(兒)洋捐拔(兒)賊讀叟。班扎幕  
喻 汝能圓滿利眾事，賜予隨順之成就，雖已趣入佛淨土，祈請再次降臨此。班扎幕  
達敦耶喜巴讓心幾營素謝，黨次巴讓拉聽(母)拔(兒)糾(兒)。  
自對本智尊自然逝入法界，誓言尊融入自身中。  
ਤੁਖਾਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਪੁਸ਼ੀਨੈਨਦਾਖਾਨੈ | ਕਾਮਾਖੀਨੈਨਦਾਖਾਨੈ |  
蔣層賊模旺佳大(兒)，拉嫫卻彼嘔主(不)喋，喇嘛拉以扎西受，  
猶如勝幢頂上如意寶，人天敬供祈願皆成就，上師本尊願吉祥。

41

ବ୍ୟାପକୀୟ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ମହାତ୍ମା ଗାଁର ଜୀବନକାଳୀନ ଦେଶର ବ୍ୟାପକୀୟ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ମହାତ୍ମା ଗାଁର ଜୀବନକାଳୀନ

達給念主(不)卻巴以，給威卓紐(兒)卻主(不)受！  
以我誦修供之善，願眾速成您果位！如是迴向

此聖度母曼達拉簡軌，正如證悟成就者丹杰之意而作！聖度母三次親賜甘露、水晶珠、百瓣蓮花等物，當有此夢境或淨相中覺受乃為吉兆，僅為免違背所請，第七世噶千仁波切-赤烈永恰（事業周遍）提筆立就，善哉！芒嘎朗！願吉祥

侏尊爛漠嘆瑪突接牛，達謹它耶森問湯接記，直逆江行措逆紐兒奏喋，  
至尊薄伽梵母具大悲，祈願我與無邊有情眾，清淨三障遠圓一蒼煩，

奏悲桑傑透拔(兒)賊讀叟。喋瑪透記側日(阿不)棍度央，拉檔米以喋悲秋透內，祈請我等皆獲證佛果。尚未獲證佛果累世中，能獲人天殊勝之安樂，

ପ୍ରମାଣିତ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ମଧ୍ୟମ ମହାଦେଶୀର୍ବାଦୀ ।

湯接千巴主拔(兒)結巴拉，拔(兒)切敦給仁檣內拉叟，堆民赤哇糾(兒)巴拿措檣

修持通知正等正覺時，魔障阻礙以及疾疫等，造成種種非時而死及

॥**स्मृतिर्वाचम् ग्रन्थं अप्यनुभवेत् ॥**

米朗恩擋層瑪恩巴擋，既巴結叟涅哇側南，紐兒讀息形美巴兒賊讀叟。噩夢惡兆八種恐怖等，一切災難傷害等痛苦，祈請迅速息止令消失。

ରହିଥାନ୍ତିରୁ ଯଦିଶୁଭ୍ରତୀ ପାଇଁ ଏକ ଶର୍ମୀ  
ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

吉滇吉滇雷尼喋巴宜，扎西喋雷噴松措巴南，培行結悲敦南呂巴，  
祈請世間以及出世間，種種吉祥善樂圓滿之，一切所應增長諸事業，

॥  
द्वयं देवं तु गुणं पूर्णं यमं महं द्वयं लक्षणं । त्रियं च यजुं देवं त्रियं महं देवं यजुं । त्रियं तु गुणं त्रियं लक्षणं महं देवं यजुं । ॥

३८० निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।  
३८१ निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।

東尼敦豆蔣森仁波切，亞(兒)嘔(以)達大(兒)配行結巴最。

並證空性大寶菩提心，猶如上弦月般趨圓滿。

३८२ निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।  
३८३ निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।

賈威金扣(兒)嚙行噶哇喋(兒)，貝嫫巴心度賊雷界，南哇它耶賈威哦(恩)松讀，

善樂如來眷屬前，勝妙蓮花中出生，無量光佛祈親臨，

46

३८४ निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।  
३८५ निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।

嚙莫巴央大給喋(兒)透受。達給策日(阿不)棍度主悲拉，堆松桑傑棍己稱雷瑪，  
於彼授記我亦得。我已累世修持之本尊，三世一切如來事業母，

३८६ निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।  
३८७ निर्वाणं योगं अस्ति श्रीमान् श्रीनाथं ।

嘔江暇記恰逆紐(兒)息瑪，雲糾(兒)烏巴南悲扎西受。賈雲卓瑪切故進扎擋，  
青綠單臉雙手速寂母，手持蓮花佛母願吉祥。佛母度母尊身為如何，

47

བྱତ୍ସମ୍ବନ୍ଧୁ കେ ར୍ଦ୍ର କ୍ରି ମନ୍ଦିର ମହାଶର୍ଣ୍ଣା । ଲ୍ଲିଙ୍ ଗୁ ମର୍କନ୍ ମର୍କଷା ଚାରି କ୍ରି ଯତ୍ତା ।

扣(兒) 檻故側側檻行康檻，切記層抽桑波進扎哇，登扎扣那(兒)打叟糾(兒)哇受。

親眷身壽淨土為如何，您之相好殊勝為如何，唯願我等咸皆等同之。

ଶ୍ରୀଧ୍ୟାମୁଖକ୍ରିମାନ୍ତରାମା । ପଦମାର୍ତ୍ତମାନ୍ତରାମା । ନିର୍ମାଣମନ୍ତରାମା ।

卻拉堆進梭哇大悲推，達叟岡讀內悲薩秋素，內敦鳴碰踏最喜哇檻，  
以此讚頌祈請您之力，唯願我等居抵所在地，病魔貧困戰爭得息止，

କେ ଶମ୍ଭୁମାନ୍ତରାମା । ଶ୍ରୀଧ୍ୟାମୁଖକ୍ରିମାନ୍ତରାମା । ପଦମାର୍ତ୍ତମାନ୍ତରାମା ।

卻擋扎西配哇(兒)賊讀叟。故以均旁檻擋備結殿，松給均旁噶拉並給央，  
願令法與吉祥廣增長。身無缺失隨好相圓滿，語無缺失妙音如迦陵，

ଶ୍ରୀଧ୍ୟାମୁଖକ୍ରିମାନ୍ତରାମା । ପଦମାର୍ତ୍ତମାନ୍ତରାମା ।

突記均旁戲夾它打似，扎西拔巴(兒)瑪以扎西受。  
意無缺失能遍見所知，吉祥威光佛母願吉祥。

ज्ञे देविषाय यकुन्नैष्टप्रसामायासुप्रदक्षयं | यग्नीष्टाद्यवदप्रसामायासुप्रदक्षयं | एवं स्तुत्योपरामायासुप्रदक्षयं |

唵 級巴結就瑪拉恰擦妻，扎西拔巴(兒)瑪拉恰擦妻，恩松果給瑪拉恰擦妻，

唵 頂禮救度八難母，頂禮吉祥妙燃母，頂禮三惡門斷母，

मर्त्रदेवायमाद्वित्मायुष्मद्वक्षयं | इषाहुत्तिद्गुण्डेवायमायुष्मद्वक्षयं | एवं स्तुत्यादेवायमायुष्मद्वक्षयं |

投日郎真瑪拉恰擦妻，大度切記東拔(兒)賊，達頓突結駕(不)度叟。

頂禮善趣導引母，昔日常得尊護持，復次大悲祈庇佑。此乃大班智達-阿底峽所作

गुण्डा दुष्याजुम्नुभावदेमामार्त्तदा | शिमात्तन्तुन्तुन्तुवासायद्वक्षीयायन्त्रिमायुम्ना |

噶耶！堆松賈威瑪瑪卻，森間棍拉布大(兒)賊千瑪，卻記賊為大卓止逆江，

噶耶！三時如來之母您，深愛一切有情如己出，因您大悲我眾二障除，

क्षेष्णायदिष्ट्याद्वेष्टप्रसामायकुन्नैष्टप्रसामायुष्मद्वक्षयं | मिमश्वत्तिष्ठेयकुन्नैष्टप्रसामायुष्मद्वक्षयं |

措逆奏喋界棍基結居，憫吞喜喋主梭卻就(兒)結，達增駕記宇宙根卓喋，  
二資圓滿八或十怖畏，違緣止息修福法財增，我執錄鎧鎖盡脫解，

॥**श्रीमद्ब्रह्मसूत्रात् इति द्विषत्प्रतिश्लोकः ॥** |**ॐ अस्मिन् दर्शने तत्क्षणं सुविद्यते ॥**

先篇卓敦卻擋也(兒)沒受，黨演陋美叟大(不)港門主(不)。

利他心行願與您無別，弟子所祈誓言皆成就。第八世噶千仁波切-棍秋江琛自作

願諸佛大菩提特明，眾生尊榮依怙主 第八世噶千仁波切-棍秋江琛，身壽永固長住世！願一切有情皆證度母果位！  
中文翻譯校對及修改：感謝噶千仁波切、噶貝喇嘛受於觀修上之教示，釐清原藏文簡省造句所造之疑惑。恰美仁波切、堪布格熱於古藏文，斷破句及應含法義上之指導。  
若有錯失，於此懺悔並懇請賜教 業重者艾荷培合十。中文音譯：翠雲。All right reserved © 2007.

聖母如意輪觀想圖

